

УДК 802.0 (07)
Г 68
ББК 81.2 Англ. я 7

Рецензент
кандидат филологических наук, доцент Н.С. Сахарова

Г68 **Гореликова С.Н. Акопян Л.Г.**
Английский язык: практикум по аннотированию и
реферированию:
Учебное пособие. - Оренбург: ГОУ ОГУ, 2004. – 119 с.

ISBN

Данное учебное пособие предназначено для студентов технических специальностей. Цель настоящего пособия – развить у студентов умения читать, аннотировать и реферировать англоязычные тексты по специальности. Предназначено для использования в качестве дополнительного материала при обучении английскому языку.

Г 4602020102

ISBN

ББК 81.2 англ я 7
© Гореликова С.Н., 2004
© Акопян Л.Г., 2004
© ГОУ ОГУ, 2004.

Введение

Цель настоящего пособия – развить у студентов технических специальностей умение читать, аннотировать и реферировать англоязычные тексты по специальности.

Пособие написано в соответствии с требованиями программы по иностранным языкам для вузов неязыковых специальностей (Москва, МГЛУ, УМО по лингвистическому образованию, 1995 год.) и рассчитано на 3-4 этап обучения.

Тексты заимствованы из оригинальных источников (США, Великобритания), при этом учитывалась актуальность затрагиваемых научно-технических проблем, их воспитательная ценность.

Пособие включает в себя краткую информацию по составлению аннотации и реферата, тексты для аннотирования и реферирования с упражнениями, упражнения для самостоятельной работы, сборник текстов для чтения, аннотирования, и реферирования по разным специальностям технического профиля, англо-русский и русско-английский глоссарии коннекторов.

Упражнения (Practicies) пособия можно использовать в качестве базы для развития умений и навыков монологической речи на английском языке.

1 Структура аннотации

Аннотация призвана передать основное содержание первоисточника в максимально обобщённом и сжатом виде. Аннотация обычно перечисляет те вопросы, которые освещены в первоисточнике, не раскрывая самого содержания этих вопросов, т.е. аннотация даёт только самое общее представление о первоисточнике и является лишь указателем для отбора первоисточников, но не заменяет его.

Виды аннотаций: 1) описательная аннотация лишь излагает, о чём написан первоисточник, т.е. называет вопросы содержания;
2) реферативная аннотация называет вопросы содержания и в предельно сжатом виде передаёт выводы по каждому из затронутых вопросов и по материалу в целом.

Последовательность изложения материала в аннотации.

Предметная рубрика называет область или раздел знания, к которому относится первоисточник, - например, область биологии, вычислительной техники, машиностроения, автомобилестроения, химии, географии и т.д.

Тема определяется наименованием источника, но не всегда наименование называет тему. В этом случае тему формулирует автор аннотации.

Выходные данные первоисточника записываются на иностранном языке: автор, заглавие, журнал (книга, учебник, сайт в интернете) издательство, место и время издания, количество страниц, на какой странице находится статья, количество схем, рисунков, чертежей, приложений, если таковые имеются. При необходимости, если текст аннотации даётся на русском языке, то эти же данные приводятся и на русском языке.

Сжатая характеристика материала включает все затронутые в источнике вопросы. Журнальные статьи, как правило, имеют главы, разделы, параграфы, абзацы. Именно они и должны быть перечислены в этой рубрике аннотации.

Критическая оценка первоисточника предполагает изложение точки зрения референта на актуальность материала, при этом указывается, на кого рассчитан данный материал, какой круг читателей он может заинтересовать.

2 Тексты для аннотирования с упражнениями

2.1 Text 1. "What's better than speed reading?" from Scientific American, February 1981, volume 244 No. 2., 129p., p.103.

Do you have too much to read and too little time to read it? Do you mentally pronounce each word as you read? Do you frequently have to go back and reread words or whole paragraphs you just finished reading?

Do you have trouble concentrating? Do you quickly forget most of what you read?

If you answer "yes" to any of these questions - then here at last is the practical help you've been waiting for. Whether you read for business or pleasure, school or college, you will build exceptional skills from this major breakthrough in effective reading, created by Dr. Russell Stauffer at the University of Delaware

Not just "speed reading" - but speed reading - thinking -understanding - remembering - and - learning.

The new Speed Learning Program shows you step - by - step how to increase your reading skill and speed, so you understand more, remember more and use more of everything you read. The typical remark made by the 75 000 slow readers who completed the Speed Learning Program was: " Why didn't someone teach me this a long time ago?" They were no longer held back by the lack of skills and poor reading habits. They could read almost as fast as they could think. What makes Speed Learning so successful? The new Speed Learning Program does not offer you a rehash (переделывать старое на новый лад) of the usual eye exercises, timing devices, costly gadgets (приспособления) you've probably heard about in connection with speed reading courses or even tried and found ineffective. In just a few spare minutes a day of easy reading and exciting listening, you discover an entirely new way to read and think - a radical departure from anything you have ever seen or heard about. Research shows that reading is 95% thinking and only 5% eye movement. Yet most of today's speed reading programs spend their time teaching you rapid eye movement (5% of the problem) and ignore the most important part (95%) thinking. In brief, speed learning gives you what speed reading can't.

Imagine the new freedom you'll have when you learn how to dash through (прорываться) all types of reading material at least twice as fast as you do now, and with greater comprehension. Think of being able to get on top of the avalanche (лавина) of newspapers, magazines and correspondence you have to read ... finishing a stimulating book and retaining facts and details more clearly and with greater accuracy than ever before.

Listen - and - learn at your own pace (темп. скорость)

This is a practical, easy - to - learn program that will work for you - no matter how slow a reader you think you are now. The Speed Learning Program is